

Dàin Eile / Other Poems

Most of the following 79 other poems by Dòmhnall Aonghais Bhàin appeared in *The Stornoway Gazette* or *Am Pàipear*, while other sources are specified below. In each case the title is given followed by the first line.

- 'A Rì bhinn Bhòidheach Shì obhalta': A rì bhinn bhòidheach shì obhalta.
'A' Bheinn': Nan robh thu briathrach le teanga thì oma.
'A' Mhaighdeann Chriadhadh': Sann madainn Di-Dòmhnach a chunnaic mi 'n ògbhean.
An Tuil p. 512.
'A-Muigh air Iomall nan Cuantan': A-muigh air iomall nan cuantan.
'A-Muigh san Iar': A-muigh san iar am meadhoin cuain.
'Air Bruaich an Uillt': Nuair sheasas mi air bruaich an uillt.
'Air Chuairt an Cille Bhrì ghde': Bhon a thug mi 'n sgrì ob seo a chluaintean Chille Bhrì ghde.
'An Iolaire': Shuas gu h-àrd san iarmailt.
'An Rì bhinn Bhòidheach': Nas àille na flùr tha fo dhriùchd anns an Ògmhios.
'An t-Allt': Le monmhair bhinn.
'An t-Eilean Àghmhor Bòidheach': Gun sgrì obh mi sì os a-nis an dàn.
'An t-Sòbhrag': A shòbhrag dhreach-bhuidh' grinn nam bruach.
'An Té Bhàn': Ged tha m' òige fada null.
'Away in the West': Away in the West in the turbulent ocean.
'Bana-Charaid': Se eilean Uibhist nan stùcan far an dlùth fàs an eòrna.
'Bean na Buana': S cridheil sunndach i 'na gluasad.
'Beanntan mo Dhùthcha': Gur bòidheach is greannmhor.
'Bha Uair a Dhèanainn Sùgradh': Bha uair a dhèanainn sùgradh.
'Bhon a dh'Imrich an Geamhradh': Bhon a dh'imrich an geamhradh.
'Bhon dh'Fhalbh Uainn an Dùbhlachd': Bhon dh'fhalbh uainn an Dùbhlachd is aimsir na dùire.
'Caileag Òg': Cha d' dheàrrs a' ghrian san tràth-mhadainn nas blàthmhoir' na do bhòidhch'.
'Caochladh Tì de': Nuair a dh'fhalbhas am faoilteach le chuid faobhair is fuachd.
'Catrì ona': Ri taobh a' chuain chaidh d' àrach suas. *Gairm* 119 p. 240; *Voice of the Bard* p. 9.
'Chì Mi Thu': Chì mi thu mar long air sàl.
'Cho Grinn 's a Tharraing Anail': Gun glac mi peann gu teann 'nam làimh.
'Cluaintean mo Ghaoil': A chluaintean mo ghaoil gura caomh leam ur bruachan.
'Cumha don Rì bhinn': Ged a dh'fhàg sinn san ùir thu ann an dubhadh a' bhàis.
'Daphne': A rì bhinn bhòidheach a' chùil dhuinn. *Gairm* 119 p. 241.
'Dealbh Essie Stiùbhairt': An leabhar-eachdraidh an luchd-cuairte. *Gairm* 183 p. 277.
'Don Uiseig': Fàilt' a spiorad aoibhneis.
'Dreach an Fhraoich': Gur briagha dreachmhor dath an fhraoich.
'Dùrachd': Gach àm dhen bhliadhna mo mhì le dùrachd.
'Ealasaid': Gur bòidhche leam na flùr thu.
'Eilean Àghmhor nam Buadh': Eilean àghmhor nam buadh 'na laigh' anns a' chuan.
'Eilean Beag Uibhist': Se eilean beag Uibhist 'na laigh' anns a' chuan.

From the 2000 book *Smuaintean fo Eiseabhal: THOUGHTS UNDER EISEAVAL*.

Edited and translated by Ronald Black.

Birlin Books Limited, Edinburgh. £7.99 ISBN 1 84158 108 9

- 'Eilean nan Crà-Ghèadh': Se eilean nan crà-ghèadh. *Gairm* 184 p. 324.
- 'Eilein Uibhist Ghorm nan Cluaintean': Eilein Uibhist ghorm nan cluaintean.
- 'Fàilt' air an Earrach': Fàilt' air an earrach tighinn gu fearann ar dùthchais.
- 'Fàilt' air an Rì bhinn': Fàilt' air an rì bhinn thàinig mìltean thar chuan.
- 'Fàilt' Ort a-Nall thar an Aisig': Fàilt' ort a-nall thar an aisig.
- 'Fàilte Angela': Fàilte ort fhéin, a rì bhinn òg.
- 'Fàilte Ann Marie gu Taobh a-Deas Loch Bhaghasdail': Sgrìobhaidh mi mun rì bhinn seo tha tàmh an Tìr an Eòrn'. Four verses have been published as 'Màiri Anna Chaimbeul': Fàilt' ort fhéin a Rì bhinn òg, gur bòidheach rinn thu fàs.
- 'Fàilte Hannah': Mì le fàilt' ort a' tighinn thar sàile.
- 'Fàilte Linda': Mì le fàilte don rì bhinn bhòidhich.
- 'Fàilte Moira': A rì bhinn òg rinn tighinn a-nall.
- 'Feasgar Samhraidh': Feasgar samhraidh geal ciatach'. *Gairm* 151 p. 208.
- 'Fraoch a' Bhadain': Fraoch a' bhadain uaine tha 'n tìr mo luaidh a' fàs. *Gairm* 118 p. 173, *The Scotsman* 27 August 1983.
- 'Ged a Gheibhinn Gach Stòr': Ged a gheibhinn gach stòr agus taisealadh maoin.
- 'Ged Shéideadh a' Ghailleann san Fhaoilteach': Ged shéideadh a' ghailleann san fhaoilteach.
- 'Gleann na Ceòlraidh 'nam Òige 's 'nam Aois': Sann an gleann na ceòlraidh.
- 'Griomsaigh': O eilean àghmhor an taic an t-sàile. *Gairm* 120 p. 376.
- 'Gur Àghmhor a' Chruinneag': Gur àghmhor a' chruinneag.
- 'Haunts of my Childhood': Haunts of my childhood distinguished in story.
- 'Madainn Samhraidh': S bòidheach madainn samhraidh ann an gleann nan ròs.
- 'Maighdeann Bhòidheach Chàirinis': Si maighdeann bhòidheach Chàirinis.
- 'Maighdeann Loch a' Mhuilinn': Nam biodh mo long fo h-éideadh. *Voice of the Bard* p. 21.
- 'Maighdeann nan Òr-Chleachda': Mar as mò théid de dh'ùine ri cunntais do réis.
- 'Maighdeann Òg': Ged rugadh anns a' gheamhradh mi ri aimsir aingealt' fhuar.
- 'Màiri an Fhuilt Dhualaich': Gun sgrìobh mi fhìn an dàn seo dhuibh.
- 'Marbhrann do Choinneach Mac a' Choisiche á Dalabrog': Nuair bha dùil againn ri sùgradh 's a' bhliadhna ùr a' dol thighinn oirnn.
- 'Mì le Beannachd aig a' Chaileig': Mì le beannachd aig a' chaileig.
- 'Mì le Fàilt' agus Buaidh Dhut': Mì le fàilt' agus buaidh dhut.
- 'Mo Mhac-Meanma 's mo Pheann air Chuairt': Glacaidh mi 'nam mheòirean thu le sòlas agus uail.
- 'Moladh Mnathan-Eiridinn Ospadal an Rathaig Mhóir, Inbhir Nis': Bhon fhuair mi léirsinn is fradharc ùr. *Gairm* 171 p. 208, *An Tuil* p. 510.
- 'Na Glaicean Uaine': Na glaicean uaine fo fhraoch is luachair.
- 'Ri Iomall na Fairge': Ri iomall na fairge far bheil garbhaich a' chuain.
- 'Rì bhinn an t-Sùgraidh': Rì bhinn an t-sùgraidh 's na gnùis chridheil bhlàith.
- 'Rì bhinn Dhonn nan Dual': A dh'ainneoin fuachd nan dùilinn.
- 'Rì bhinn Òg a' Chùil Bhuidhe': A rì bhinn òg a' chùil bhuidhe, mì le fàilt' ort a dh'Uibhist nan stùc.
- 'S Bòidhche t' Ì omhaigh na Ghrian ag Éirigh': S bòidhche t' ì omhaigh na ghrian ag éirigh.
- 'She Sat Down Beside Me': She sat down beside me.

From the 2000 book *Smuaintean fo Eiseabhal: THOUGHTS UNDER EISEAVAL*.

Edited and translated by Ronald Black.

Birlin Books Limited, Edinburgh. £7.99 ISBN 1 84158 108 9

'Si Òg-Mhadainn Shamhraidh an Samhla dha d' Bhòidhche': Si òg-mhadainn shamhraidh an samhla dha d' bhòidhche.

'Sìth': Sìth an aoibhnis tha loinn 'na h-òrdagh.

'The Rose of Canniesburn Hospital': Far away o'er the sea where the pine trees does grow.

'Though the Winter is Raging upon Us': Though the winter is raging upon us.

'Tighinn an t-Samhraidh': Tha 'n samhradh grinn air tighinn mun cuairt.

'Uibhist nan Stùcan': Uibhist nan stùcan a-muigh anns an iar.

'Uibhist': Eilean àlainn nan stùcan. *Gairm* 120 p. 374.

'Ùrachadh': Tha 'n aimsir ghreannach reòthta a' toirt òirnne sgleò na truaigh'.